

EuregioFamilyPass

NEWS

#04/2023

Euregio
**Family
Pass**



Leben in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino Vivere nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Foto: Euregio / Scarcelli Emno



EUROPAREGION
EUREGIO 
Tirol Südtirol Trentino
Tirolo Alto Adige Trentino

www.familypass.eu

Die Familienkarte für die gesamte Euregio

1 Karte – 3 Länder – mehr als 1.000 Vorteile

Euregio Family Pass

La Carta Famiglia per tutto il territorio Euregio

1 pass – 3 territori – piú di 1.000 vantaggi

Seite / pagina 3

Vorwort der Familienlandesrätinnen von Tirol, Südtirol und dem Trentino

Prefazione degli assessori per la famiglia del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino

Seiten / pagine 4–5

Leben in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino

Vivere nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Seite / pagina 6

REGIOSTARS Awards 2023

REGIOSTARS Awards 2023

Seite / pagina 7

Malvorlage zum Ausmalen

Pagina da colorare

Seite / pagina 8

Alle Vorteile auf einen Blick

Tutti i vantaggi a colpo d'occhio



IMPRESSUM/INFORMAZIONI LEGALI

Informationsmagazin des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/periodico d'informazione del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **AUFLAGE/STAMPA:** 237.000 Stück/esemplari **MEDIENINHABER UND HERAUSGEBER/PROPRIETARIO DEI MEDIA E EDITORE:** EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, Waaghaus - Laubengasse 19/A, Bozen/Casa della Pesa - via dei Portici 19/A, Bolzano. Tel. +39 0471402026, E-Mail: info@euregio.info. In Kooperation mit/in cooperazione con Land Tirol, Abteilung Gesellschaft und Arbeit, Meinhardstraße 16, 6020 Innsbruck; Familienagentur der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol/Agenzia per la famiglia della Provincia autonoma di Bolzano. Via/Kanonikus-Michael-Gamper/Straße 1, 39100 Bozen/Bolzano; Agenzia per la coesione sociale della Provincia autonoma di Trento. Via don Giuseppe Grazioli 1, 38122 Trento **HERSTELLER/PRODUTTORE:** Land Tirol, Eduard-Wallnöfer-Platz 3, Innsbruck. Tel +43 512 508, E-Mail: post@tirol.gv.at **VERANTWORTLICHE/RESPONSABILI:** Christoph von Ach (Euregio), Ines Bürgler (Land Tirol), Carmen Plaseller (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Luciano Malfer (Provincia di Trento) **REDAKTION/REDAZIONE:** Giuditta Aliperta (Provincia di Trento), Roberta Bortolotti (Land Tirol), Maria Alessandra Fasoli (Provinz Bozen/Provincia di Bolzano), Silvia Ramoser (Euregio) **GRAFIK UND LAYOUT/GRAFICA E LAYOUT:** Jakob Klauzner, Land Tirol, Innsbruck **HERSTELLUNGORT/LUOGO DI PUBBLICAZIONE E PRODUZIONE:** Innsbruck **DRUCK/STAMPA:** Intergraphik GmbH, Ing.-Etzel-Straße 30, Innsbruck **OFFENLEGUNG GEMÄSS § 25 MEDIENGESETZ/DICHIARAZIONE RELATIVA ALLA DIREZIONE DI BASE:** Information der BürgerInnen über die Arbeit des EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino/ informazione del pubblico sul lavoro del GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino **DIGITALE VERÖFFENTLICHUNG/PUBBLICAZIONE DIGITALE:** www.familypass.eu. Der EuregioFamilyPass wurde im Jahr 2017 als INTERREG-Projekt gestartet und wird nun als direktes Euregio-Projekt weitergeführt./L'EuregioFamilyPass è stato lanciato nel 2017 come progetto INTERREG e continua come progetto diretto dell'Euregio.



Liebe Leserinnen und Leser!

Der EuregioFamilyPass bietet Familien aus der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino zahlreiche Vorteile. Diese reichen von Kultur- und Bildungsangeboten über attraktive Leistungen im Freizeitbereich bis hin zu Ermäßigungen im Handel und Dienstleistungssektor. Unser Ziel ist es, den Austausch über die Grenzen hinweg zu fördern und das Gefühl der Zusammengehörigkeit innerhalb der drei Länder zu stärken. Der EuregioFamilyPass ist daher ein sichtbares Zeichen für ein gelebtes Miteinander.

Um die Einzigartigkeit der Euregio zu veranschaulichen, informieren die EuregioFamilyPass News viermal im Jahr über diverse Euregio-Themen und die vielfältigen Angebote in der Region. Der Leitartikel der vorliegenden Ausgabe widmet sich den Gemeinsamkeiten der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. Lesen Sie mehr dazu auf den Seiten 4 und 5.

Der EuregioFamilyPass schaffte es im Jahr 2023 in die Endrunde des Wettbewerbs „REGIOSTARS Awards“ der Europäischen Kommission, welcher herausragende Projekte für die regionale Entwicklung auszeichnet. Details hierzu finden sich auf Seite 6.

In der gesamten Euregio gibt es außerdem zahlreiche Vorteilsgeber, die Familien bei der Gestaltung diverser Winteraktivitäten in den Bergen unterstützen. Bei welchen Partnerbetrieben Ermäßigungen für die Inhaberinnen und Inhaber des EuregioFamilyPass gewährt werden, sehen Sie auf Seite 8.

Wir wünschen allen Familien einen erlebnisreichen Winter sowie viel Freude bei der Entdeckung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino!

Ihre Euregio-Familienlandesrätinnen

Astrid Mair
Tirol

Waltraud Deeg
Südtirol/Alto Adige

Stefania Segnana
Trentino

Care lettrici, cari lettori!

L'EuregioFamilyPass offre alle famiglie dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino numerose agevolazioni. Esse comprendono offerte culturali e formative, interessanti ribassi nel settore del tempo libero e scontistiche in diversi altri servizi. Il nostro obiettivo è promuovere lo scambio transfrontaliero e rafforzare il senso di appartenenza all'interno dei tre territori di cui l'EuregioFamilyPass rappresenta un segno tangibile di convivenza.

Per illustrare l'unicità dell'Euregio, l'EuregioFamilyPass News fornisce quattro volte all'anno informazioni su svariati temi riguardanti l'Euregio e sulle diverse offerte della regione. L'editoriale di questa edizione è dedicato ai punti in comune dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Per saperne di più, consultate le pagine 4 e 5.

L'EuregioFamilyPass è stato ammesso alla fase finale del concorso della Commissione europea "REGIOSTARS Awards" del 2023, che premia i progetti di sviluppo regionale di eccellenza. I dettagli sono riportati a pagina 6.

In tutta l'Euregio ci sono anche numerosi partner vantaggi che sostengono le famiglie nelle varie attività invernali in montagna. Per sapere quali sono i partner vantaggi che offrono sconti ai titolari dell'EuregioFamilyPass, consultare pagina 8.

Auguriamo a tutte le famiglie un inverno ricco di avventure e tanto divertimento alla scoperta dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino!

Gli assessori per la famiglia dell'Euregio



Foto: Euregio/Lorenzi Paolo

Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino verbindet nicht nur Ähnlichkeiten hinsichtlich der atemberaubenden Landschaft, sondern auch Geografie, Geschichte und Kultur. / L'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino non ha in comune solo i paesaggi mozzafiato, ma anche la geografia, la storia e la cultura.

Leben in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino

Imposante Gebirgsketten, historische Altstädte, geschichtsträchtige Gebäude: Die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino weist nicht nur augenscheinliche Gemeinsamkeiten auf. Auch Geografie, Geschichte und Kultur verbinden die drei Mitgliedsländer.

Die Verbindung der Landesteile Tirol, Südtirol und Trentino geht weit in die Geschichte zurück, als die Länder als „Gefürstete Grafschaft Tirol“ noch gemeinsam Teil des österreichischen Kaiserreichs waren. Nach dem Ende des I. Weltkrieges verlief die Grenze zwischen Italien und Österreich durch Tirol, trotz der staatlich-rechtlichen Trennung blieben viele Gemeinsamkeiten weitestgehend bestehen. Mit der Gründung der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino im Jahr 2011 wurden diese Verbindungen erneut belebt und die Zusammenarbeit über die Landesgrenzen hinweg in den Mittelpunkt gestellt.

Berührungspunkte

Die Bevölkerung der Euregio verteilt sich auf zwei Staaten und auf drei Sprachgruppen: die deutsche, die italienische

und die ladinische. Die BürgerInnen verbindet jedoch neben der gemeinsamen Geschichte auch eine oftmals ähnliche und sehr starke Regionalkultur. So findet man nicht nur kulinarische Ähnlichkeiten wie Knödel oder Strudel in allen drei Regionen, auch Traditionen wie Trachten oder spezielle Brauchtümer wie das Krippenschnitzen werden innerhalb der Euregio von Nord bis Süd gepflegt. Außerdem vereint alle drei Länder die Nähe zur Natur sowie eine gut funktionierende Infrastruktur und eine forcierte nachhaltige Mobilität. Die jeweiligen Hauptstädte mit über 100.000 EinwohnerInnen zeichnen sich durch die Möglichkeit aus, diverse Freizeitaktivitäten in der umliegenden Natur zu genießen.

Blick in die Zukunft

Trotz der zahlreichen Ähnlichkeiten, die die Euregio Tirol-Südtirol-Trentino bereits mit sich bringt, ist man nach wie vor bestrebt, mit länderübergreifenden Projekten und Initiativen, wie auch dem EuregioFamilyPass, die Lebensqualität der BürgerInnen kontinuierlich zu verbessern. Grenzen – sei es geografische wie symbolische – sollen dabei weniger spürbar werden.

EuregioFamilyPass bei Veranstaltungen 2023

- Spielaktiv 24.–26.11.2023, Innsbruck www.tirol.gv.at/spielaktiv
- Euregio-Aktionstag Mobilität 2.12.2023, euregioweit www.europaregion.info
- Festival della Famiglia 7.12.2023, Trient www.trentinofamiglia.it

Wettbewerb Herbst 2023

Beim aktuellen EuregioFamilyPass-Wettbewerb kann man noch bis 15. November Tickets für die Spielaktiv gewinnen! Alle Informationen unter www.familypass.eu.



La vita nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Imponenti catene montuose, centri storici pittoreschi, edifici ricchi di storia: oltre alle chiare somiglianze che accomunano i tre territori dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, sono vicini anche per la geografia, la storia e la cultura.

Il legame tra le regioni del Tirolo, dell'Alto Adige e del Trentino risale a tempi lontani, quando i tre territori facevano parte dell'Impero d'Austria come "Contea del Tirolo". Dalla fine della prima guerra mondiale, il confine tra Italia e Austria passa attraverso il Tirolo, ma nonostante la delimitazione politica, sono rimasti molti punti in comune. Con la fondazione dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino nel 2011, questi legami sono stati ravvivati e la cooperazione oltre i confini nazionali ne è diventata il fulcro.

Punti di contatto

La popolazione dell'Euregio è distribuita tra due Stati e tre gruppi linguistici: tedesco, italiano e ladino. Tuttavia,

i cittadini sono legati non solo dalla loro storia comune, ma anche da una cultura locale spesso affine e molto radicata. Non solo si riscontrano convergenze culinarie come i canederli o lo strudel in tutte e tre le regioni, ma anche usi e costumi simili come gli abiti tradizionali o le sculture lignee dei presepi sopravvivono all'interno dell'Euregio percorrendola da nord a sud. Inoltre, tutti e tre i territori sono accomunati dal rispetto per la natura, da infrastrutture ben funzionanti e da una sentita attenzione alla mobilità sostenibile. I rispettivi capoluoghi con più di 100.000 abitanti sono caratterizzati dalla possibilità di praticare diverse attività ricreative nella natura circostante.

Guardare al futuro

Nonostante le numerose affinità che l'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino già presenta, l'obiettivo resta quello di migliorare costantemente la qualità della vita dei cittadini con progetti e iniziative transfrontaliere, come l'EuregioFamilyPass. Così, i confini - sia geografici che simbolici - sembrano attenuarsi.

EuregioFamilyPass eventi 2023

- Spielaktiv 24-26.11.2023, Innsbruck www.tirol.gv.at/spielaktiv
- Giornata della Mobilità Euregio 2.12.2023, in tutta l'Euregio www.europaregion.info
- Festival della Famiglia 7.12.2023, Trento www.trentinofamiglia.it

Concorso autunno 2023

Nell'ambito dell'attuale concorso EuregioFamilyPass, fino al 15 novembre possono essere vinti biglietti per la Spielaktiv! Tutte le informazioni su www.familypass.eu.





Silvia Ramoser und Giuditta Aliperta vom EuregioFamilyPass-Team haben bei der finalen Entscheidungsrunde in Brüssel das EuregioFamilyPass-Projekt präsentiert.
Silvia Ramoser e Giuditta Aliperta del team EuregioFamilyPass hanno presentato il progetto EuregioFamilyPass durante la fase decisionale finale a Bruxelles.

REGIOSTARS Awards 2023 – Wir sind dabei!

Der Wettbewerb „REGIOSTARS Awards“ zeichnet jährlich herausragende europäische Projekte für die regionale Entwicklung aus. Der EuregioFamilyPass schaffte es dieses Jahr unter 30 von insgesamt 228 Bewerbungen in die Endrunde.

Seit 2008 verleiht die Europäische Kommission jährlich die REGIOSTARS Awards an abgeschlossene EU-finanzierte Projekte, die innovative und inklusive Ansätze im Bereich der regionalen Entwicklung verfolgen. In der Kategorie „Ein bürgernäheres Europa“, in welcher auch der EuregioFamilyPass nominiert ist, werden Projekte ausgezeichnet, die eine nachhaltige und integrierte Entwicklung aller Arten von Gebieten und lokalen Initiativen fördern.

Der EuregioFamilyPass bietet bereits seit 2017 erfolgreich grenzüberschreitende Angebote für Familien aus der gesamten Euregio Tirol-Südtirol-Trentino. Somit ist er ein wichtiges Instrument für den territorialen Zusammenhalt und erleichtert den grenzüberschreitenden Austausch. Das wirkt sich positiv auf das tägliche Leben der BürgerInnen und vor allem der Familien aus. Die SiegerInnen der insgesamt sechs Kategorien sowie des Publikumspreises der REGIOSTARS Awards werden am 16. November 2023 in Ostrava (Tschechien) bekannt gegeben und gekürt. Weitere Informationen zu den REGIOSTARS Awards finden sich unter www.regiostarsawards.eu.

REGIOSTARS Awards 2023

Stimme noch bis einschließlich 14. November beim Online-Voting zum Publikumspreis für den EuregioFamilyPass ab: www.regiostarsawards.eu



REGIOSTARS Awards 2023

Votate per l'EuregioFamilyPass all'Online-Voting per il premio del pubblico fino al 14 novembre: www.regiostarsawards.eu



REGIOSTARS Awards 2023 - Noi ci siamo!

Il concorso "REGIOSTARS Awards" premia ogni anno i progetti europei di sviluppo regionale che si sono distinti. Quest'anno, l'EuregioFamilyPass è arrivato in finale su un totale di 228 candidature, 30 delle quali sono state accolte.

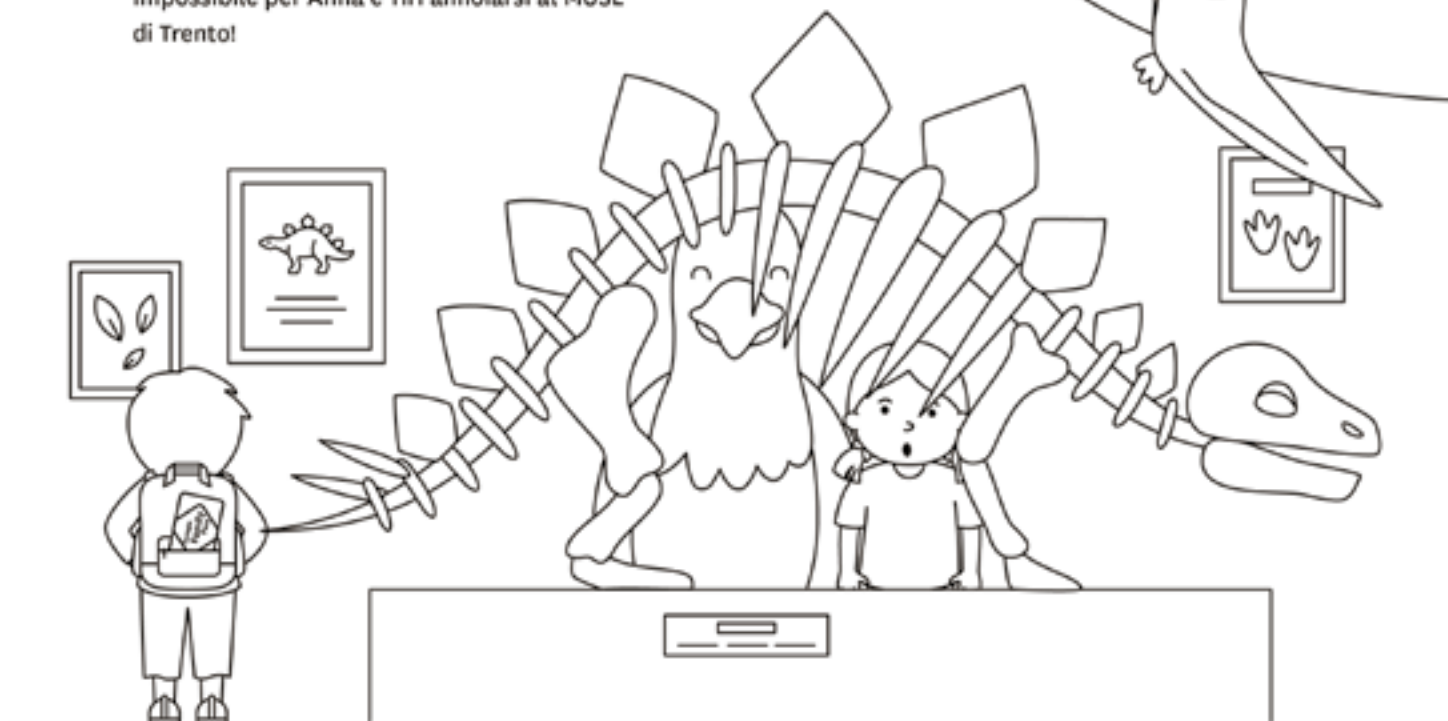
Dal 2008, la Commissione europea assegna ogni anno il premio REGIOSTARS ai progetti finanziati dall'UE e ormai conclusi, che perseguono approcci innovativi e inclusivi nel campo dello sviluppo regionale. Nella categoria "Un'Europa più vicina ai cittadini", in cui è candidato anche l'EuregioFamilyPass, vengono premiati progetti che implementano le strategie regionali e lo sviluppo sostenibile.

L'EuregioFamilyPass propone già dal 2017 con successo offerte transfrontaliere per le famiglie dell'intera Euregio Tirol-Alto Adige-Trentino. Si tratta quindi di un importante strumento di coesione territoriale che facilita gli scambi transfrontalieri. Questo ha un impatto positivo sulla vita quotidiana dei cittadini e soprattutto delle famiglie.

I vincitori delle sei categorie e il premio del pubblico dei REGIOSTARS Awards saranno resi noti durante le premiazioni che avranno luogo il 16 novembre 2023 a Ostrava, in Repubblica Ceca. Ulteriori informazioni sui REGIOSTARS Awards sono disponibili sul sito www.regiostarsawards.eu.

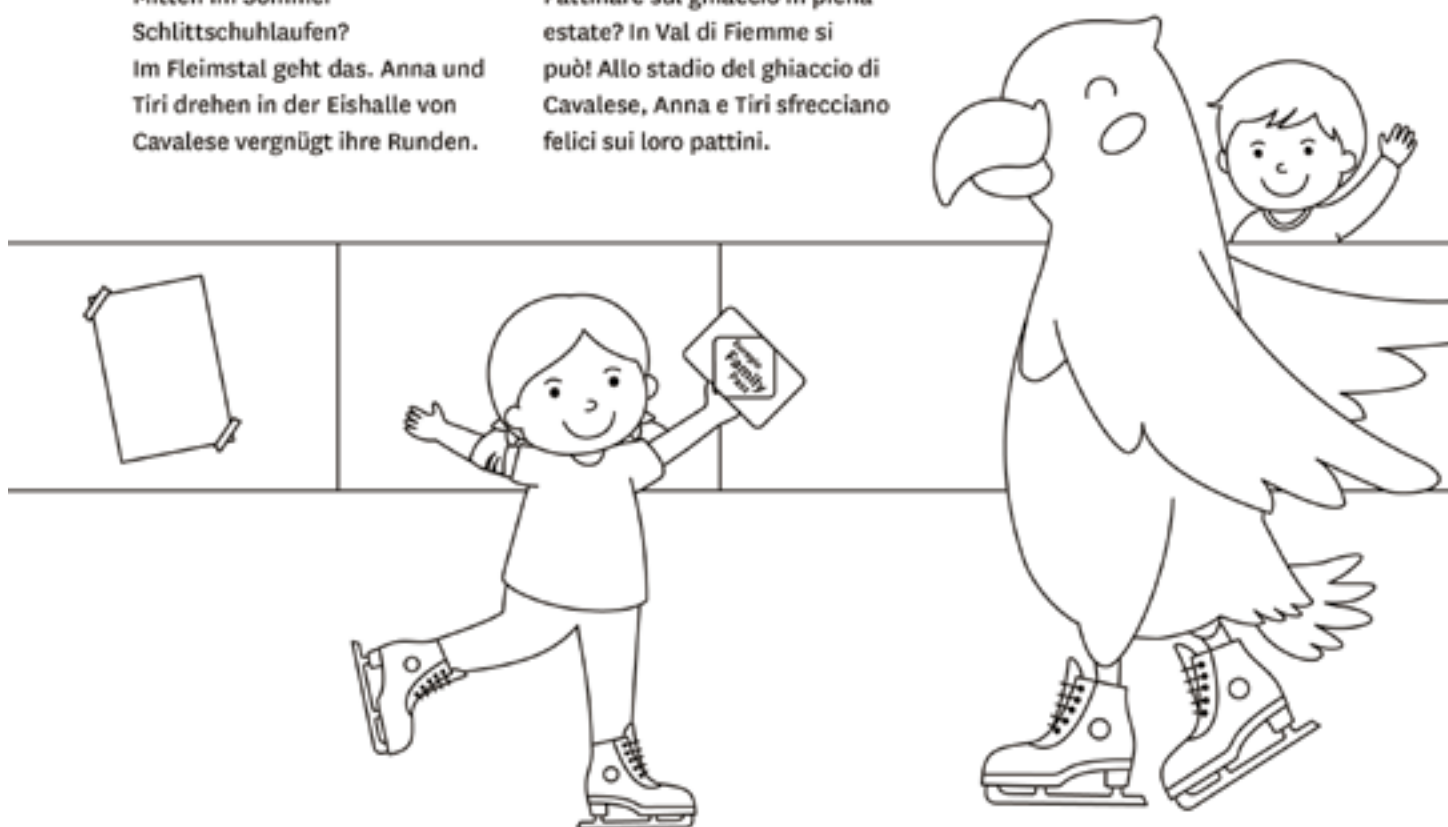
So viel Natur und das in einem einzigen Museum:
Anna und Tiri besuchen das MUSE in Trient und
kommen aus dem Staunen nicht mehr heraus.

Così tanta natura e tutta in un solo museo...
Impossibile per Anna e Tiri annoiarsi al MUSE
di Trento!



Mitten im Sommer
Schlittschuhlaufen?
Im Fleimstal geht das. Anna und
Tiri drehen in der Eishalle von
Cavalese vergnügt ihre Runden.

Pattinare sul ghiaccio in piena
estate? In Val di Fiemme si
può! Allo stadio del ghiaccio di
Cavalese, Anna e Tiri sfrecciano
felici sui loro pattini.

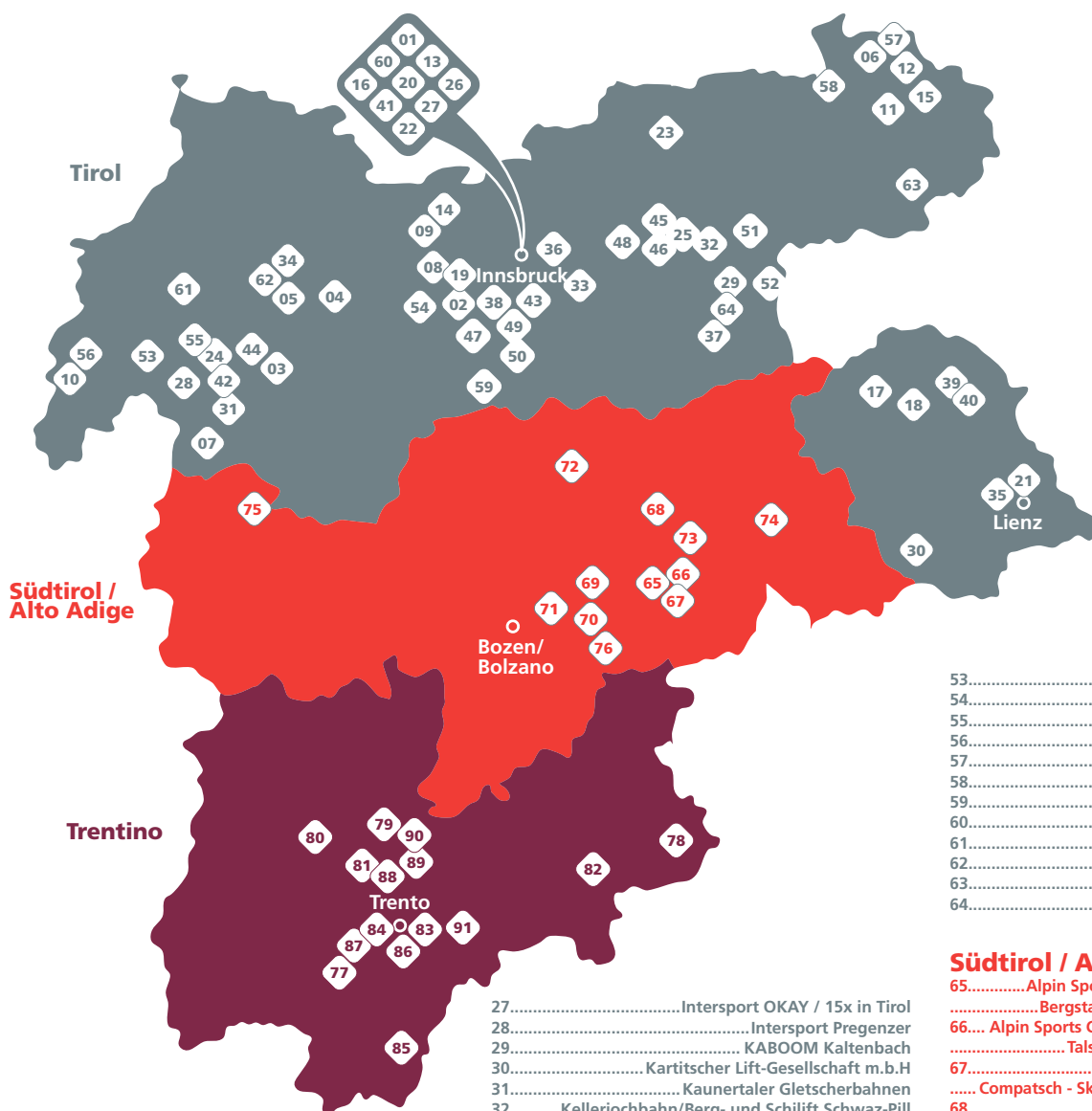


Winterangebot in der Euregio

mit Ermäßigungen für EuregioFamilyPass-InhaberInnen

Offerte invernali nell'Euregio

con riduzioni per i titolari dell'EuregioFamilyPass



Tirol

- 1.....Alpenzoo Innsbruck-Tirol
- 2.....Axamer Lizum
- 3.....Bergbahnen Fendels
- 4.....Bergbahnen Hochötz
- 5.....Bergbahnen Imst
- 6.....Bergbahnen Kössen
- 7.....Bergbahnen Nauders
- 8.....Bergbahnen Oberperfuss
- 9.....Bergbahnen Rosshütte
- 10.....Bergbahnen Silvretta Galtür
- 11.....Bergbahnen St. Johann in Tirol
- 12.....Bergbahnen Steinplatte
- 13.....Bergisel
- 14.....Die Buchensteinwand / Birkenlift
- 15.....Die Buchensteinwand I Bergbahn Pillersee
- 16.....ErlebnisCard Tirol
- 17.....Familienskigebiet Prägraten am Großvenediger
- 18.....Freizeit-, Sport- und Tourismusanlagen Virgen
- 19.....Gemeinde Götzens/Eishalle
- 20.....Gigasport Innsbruck
- 21.....Gigasport Lienz
- 22.....Hervis Sports - 16x in Tirol
- 23.....Hochalmflite Christlum Achenkirch
- 24.....Hochzeiger Bergbahnen Pitztal
- 25.....Hüttegglift Weerberg
- 26.....Innsbrucker Nordkettenbahnen

- 27.....Intersport OKAY / 15x in Tirol
- 28.....Intersport Pregenerz
- 29.....KABOOM Kaltenbach
- 30.....Kartitscher Lift-Gesellschaft m.b.H
- 31.....Kauertaler Gletscherbahnen
- 32.....Kellerjochbahn/Berg- und Schilift Schwaz-Pill
- 33.....Kinderland Rinn
- 34.....Kunsteisbahn Imst
- 35.....Lienzer Bergbahnen/Terrassenski und Ganzjahresrodelbahn
- 36.....Marktgemeinde Rum/ Eislaufplatz Römerpark
- 37.....Mayrhofner Bergbahnen
- 38.....Mutterer Bergbahnen
- 39.....Nationalpark Hohe Tauern Tirol
- 40.....Nationalparkgemeinde Kals am Großglockner
- 41.....Olympia World/Olympia Sport- und Veranstaltungszentrum Innsbruck
- 42.....Patscheider Sport
- 43.....Patscherkofelbahn
- 44.....Pitztaler Gletscher & Riffelsee
- 45.....Schiliftbetriebe der Gemeinden Weer-Kolsassberg-Kolsass Schlepplift
- 46....."Kolsassberglift" am Kolsassberg
- 47.....Schlick 2000 Ski- und Wanderzentrum
- 48.....Schuh + Sport Erler
- 49.....Serleslifte Mieders und Sommerrodelbahn Stubai
- 50.....Ski- & Freizeit-Arena Bergeralm / Wasser- & Erlebnisswelt Bärenbachl
- 51.....Ski Juwel Alpbachtal Wildschönau/Alpbacher Bergbahn
- 52.....Skicircus Saalbach-Hinterglemm- Leogang-Fieberbrunn

- 53.....Skischaukel Kappl & See
- 54.....Sonnenberglift Gries im Sellrain
- 55.....Sport Schranz
- 56.....Sport Walter
- 57.....SportundNatur-Abenteuercenter
- 58.....Stadt Kufstein/Eisarena
- 59.....Stubai Gletscher
- 60.....Tirol Shop
- 61.....Venet Bergbahnen
- 62.....Widiversum
- 63.....Wildpark Aurach
- 64.....Zeller Bergbahnen

Südtirol / Alto Adige

- 65.....Alpin Sports Company Intersport & Skiverleih
-Bergstation / Noleggio sci stazione a monte
- 66.... Alpin Sports Company Intersport Bike & Skiverleih
-Talstation / Noleggio sci stazione a valle
- 67.....Alpin Sports Company Intersport
-Compatsch - Skiverleih Bikerent / Noleggio sci e bici
- 68.....Hockey Club Brixen - Falcons
- 69.....Hockeyclub Rittner Buam SkyAlps
- 70.....K&K Sports
- 71.....Papin Sports
- 72.....Rentasport Gitschberg
- 73.....Ski & Bikearena Miara
- 74.....Skisalon Olang
- 75.....Skischule und Snowboardschule Schnalstal
- 76.....Skiverleih Siegfried /Noleggio sci Siegfried

Trentino

- 77.....Agritur La Betulla
- 78.....Agritu Dalap Dei Pape
- 79.....Agritur Solasna
- 80.....Agritur Volpaia
- 81.....Andel Haus
- 82.....Camping Valmalene
- 83.....Centro Servizi Culturali Santa Chiara
- 84.....Fondazione Haydn
- 85.....Forte Pozzachio
- 86.....Funivia Trento Sardagna
- 87.....Giardino Botanico Alpino / Viote Monte Bondone
- 88.....La Tana dell'Ermellino
- 89.....Malga di Coredo
- 90.....Malga Rodeza
- 91.....Teatro Aria